

Center-Besuche unter Corona-Seuche-Bedingungen

Centre Visits under Corona Pandemic Conditions

Translation by Vibka Wallder

9th September, 2020

Liebe FIGU-Freunde und Interessenten

Dear FIGU friends and interested ones

Die Kerngruppe hat unter Berücksichtigung der Empfehlungen von Ptaah beschlossen, dass Besuche im Center ab sofort wieder möglich sein sollen, jedoch ausschliesslich unter Einhaltung der folgenden Bedingungen:

Taking into account the recommendations of Ptaah, the core group has decided that visits to the centre are possible again with immediate effect, but only with the following conditions being adhered to:

- **Besuchszeiten:** NUR an Sonntagen! Vormittags zwischen 9.00 und 12.00 h sowie nachmittags zwischen 13.00 und 17.00 h. Ausserhalb dieser Zeiten werden KEINE Besucher empfangen.
- **Besuchsdauer:** Die Besuchsdauer ist auch für Interessierte, die aus grösseren Distanzen oder aus Übersee anreisen auf maximal 2 Stunden beschränkt.
- **Anmeldung:** Auf unserer Webseite befindet sich ein Anmeldeformular für einen Besuch, das ausgefüllt werden muss. Ohne eine vorherige Anmeldung via Internet oder Telefon werden KEINE Besucher empfangen.
- **Anzahl Besucher:** Pro Besuch werden maximal 2 Personen empfangen, die zusammengehören und mindestens 14 Jahre alt sind.
- **Kinder unter 14 Jahren:** Haben auch in Begleitung Erwachsener kein Besuchsrecht. Also keine Kinder mitbringen, auch dann nicht, wenn diese unter Beaufsichtigung im Freien warten sollen.
- **Ausweis:** Um Kontaktdatenbetrügereien vorzubeugen und wegen amtlicher Kontrollen, ist zu Beginn des Besuches zwingend ein amtlicher Ausweis vorzulegen.
- **Kontaktdaten:** Name, Adresse, Telefonnummer und Mail-Anschrift sind gleich zu Beginn des Besuches anzugeben. Ein entsprechendes Formular liegt vor.
- **Maskenpflicht:** Es herrscht strikte Maskenpflicht, wobei wir nur das Tragen von FFP2-Masken oder FFP3-Masken akzeptieren. FFP1- oder selbstgebastelte Masken werden

- **Visiting hours:** ONLY on Sundays! In the morning between 9.00 and 12.00 h and in the afternoon between 13.00 and 17.00 h. Outside these times NO visitors will be received.
- **Duration of the visit:** The duration of the visit is limited to a maximum of 2 hours even for interested ones who arrive from greater distances or from overseas.
- **Registration:** On our website there is a registration form for a visit, which must be filled in. NO visitors will be received without prior registration via internet or telephone.
- **Number of visitors:** A maximum of 2 persons per visit will be received, who must belong together and be at least 14 years old.
- **Children under 14 years of age:** They have no visiting rights even if accompanied by an adult. Therefore, do not bring children with you, even if they were to wait outside under supervision.
- **Passport:** In order to prevent contact data fraud, and due to official controls, an official passport must be presented at the beginning of the visit.
- **Contact details:** Name, address, telephone number and e-mail address must be given at the beginning of the visit. A corresponding form is available.
- **Mask obligation:** There is a strict mask obligation whereby we only accept the wearing of FFP2 masks or FFP3 masks. FFP1 or homemade masks are not tolerated. If no

nicht toleriert. Wenn keine entsprechende Maske verwendet wird, weisen wir Besucher ebenso ab wie wenn keine Maske getragen werden will, selbst wenn sie angemeldet sind.

– **Abstand:** Ein Mindestabstand von 2 Meter ist zwingend einzuhalten. Besucher, die sich nicht an den Mindestabstand halten, werden umgehend weggewiesen, selbst wenn sie angemeldet sind.

– **Desinfektionsmittel-Spender:** Der zur Verfügung gestellte Desinfektionsmittel-Spender ist bei Besuchsantritt zwingend für die Hände-Desinfektion zu benutzen. Wir stellen für die Desinfektion gesundheitsschonenden 70%-Alkohol zur Verfügung.

– **Trennscheibe:** Gespräche mit Besuchern finden ausschliesslich nur mit einer Trennscheibe zwischen den Besuchern und den betreuenden FIGU-Mitgliedern statt, wobei die Schutzmaske aber trotzdem getragen werden muss.

– **Maskenentsorgung:** Gebrauchte Masken dürfen nicht im Freien auf FIGU-Gelände oder anderswo weggeworfen werden, sondern sie sind mitzunehmen und zu Hause in korrekter Weise zu entsorgen.

– **Tiere:** Es dürfen keinerlei Tiere (Hunde etc.) mitgebracht werden, auch nicht, wenn sie im Freien angebunden werden wollen.

– **Krankheitsanzeichen:** Bei auftretenden Krankheitsanzeichen, gleich welcher Art, ist von Besuchen selbstverständlich Abstand zu nehmen, auch wenn der Besuch bereits angemeldet ist.

– **Abmeldung:** Auch bei kurzfristig auftretenden Krankheitsanzeichen ist die FIGU über den nicht stattfindenden Besuch zu benachrichtigen.

– **Verhaltensregeln und Anweisungen:** Die Verhaltensregeln, die in diesem Merkblatt aufgeführt sind, müssen eingehalten werden, ebenso besondere Anweisungen durch die FIGU-Mitglieder.

– **Ausnahmen:** Es werden in keinem der aufgeführten Punkte irgendwelche Ausnahmen gemacht.

appropriate mask is used, we will refuse visitors, and also if they do not want to wear a mask, even if they have registered.

– **Distance:** It is imperative that a minimum distance of 2 metres is maintained. Visitors who do not keep the minimum distance will be immediately barred from the premises, even if they are registered.

– **Disinfectant dispenser:** It is imperative that the provided disinfectant dispenser is used for hand disinfection at the beginning of the visit. For the disinfection we provide a health-protecting 70% alcohol solution.

– **Separation screen:** Conversations with visitors will only take place with a separating screen between the visitors and the supporting FIGU members, while the protective mask, however, must still be worn nonetheless.

– **Mask disposal:** Used masks must not be thrown away outdoors on FIGU premises or elsewhere, but must be taken along and disposed of at home in the correct form.

– **Animals:** There must be no animals (dogs etc.) brought along, even if they were to be tied up outside.

– **Signs of illness:** In the event of signs of illness, no matter which kind, visits are of course to be avoided, even if the visit has already been booked.

– **Cancelling:** Even in the case of a short-term appearance of symptoms of an illness, the FIGU must be informed that the visit will not take place.

– **Rules of conduct and instructions:** The rules of conduct set out in this leaflet must be respected, as well as any specific instructions given by FIGU members.

– **Exceptions:** No exceptions will be made in any of the points listed.